

*Schriftliche Begründung*

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

*Développement par écrit*

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Dezember 1992*

Der Bundesrat erklärt sich mit der sachlichen Zielsetzung der Motion einverstanden. Er erachtet eine Verschärfung der Haftpflicht für Wasserkraftanlagen als geboten. Im Vordergrund stehen die Einführung einer Gefährdungshaftung für Stauanlagen, eine Beschränkung der Entlastungsgründe sowie eine Verpflichtung zur Deckungsvorsorge (Versicherungs- oder Sicherstellungsobligatorium, gegebenenfalls zusätzlich eine Bundesversicherung). Diese Revisionspostulate liegen auch auf der Linie des Berichtes der Studienkommission für die Gesamtrevision des Haftpflichtrechts.

Auch nach Auffassung des Bundesrates ist eine gegenüber der Gesamtrevision des Haftpflichtrechts zeitlich vorgezogene Sondervorlage gerechtfertigt. Mittlerweile ist eine Expertenkommission eingesetzt und mit der Ausarbeitung eines Vorwurfs betraut worden. Diese Arbeiten setzen indessen sorgfältige Abklärungen auf dem Gebiet des Haftpflichtrechts, des Wasserbaus und des Versicherungswesens voraus. Zudem handelt es sich um eine Vorlage von erheblicher finanzieller Tragweite. Der Bundesrat erachtet es deshalb für unerlässlich, die Vorschläge der Kommission abzuwarten und das ordentliche Gesetzgebungsverfahren durchzuführen. In der von den eidgenössischen Räten genehmigten Legislaturplanung 1991–1995 ist nur die Vereinheitlichung des Haftpflichtrechts als «weiteres Geschäft» vorgesehen; das vorliegende Geschäft ist darin nicht enthalten. Der Bundesrat ist für eine Beschleunigung des Verfahrens besorgt, kann heute jedoch nicht völlig von der Legislaturplanung abweichen und eine sofortige Erledigung des Geschäfts zusichern.

Der Bundesrat erachtet eine Schadenregelung für Stauanlagen als wichtig, setzt aber in erster Linie alles daran, dass Schäden gar nicht erst entstehen können.

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1992*

Le Conseil fédéral se déclare d'accord avec les buts matériels visés par la motion. Un renforcement de la responsabilité pour les aménagements hydro-électriques lui paraît justifié. Il s'agit avant tout d'introduire une responsabilité à raison du risque créé par les retenues, de limiter les motifs de libération de la responsabilité et de prévoir une couverture obligatoire (assurance ou obligation de fournir des sûretés, éventuellement assurance fédérale complémentaire). Ces postulats sont d'ailleurs conformes au rapport de la commission d'étude pour la révision totale du droit de la responsabilité civile.

Le Conseil fédéral est également d'avis qu'il faut élaborer un projet de loi particulier, sans attendre la révision totale du droit de la responsabilité civile. Une commission d'experts a d'ailleurs été nommée et chargée de préparer un avant-projet de loi. Ces travaux nécessitent cependant des études minutieuses dans les domaines du droit de la responsabilité civile, des constructions hydrauliques et des assurances. En outre, il s'agit d'une loi qui aura une importante portée financière. Le Conseil fédéral juge donc indispensable d'attendre les propositions de la commission d'experts et de suivre la procédure législative ordinaire. Le programme de la législature 1991–1995, approuvé par les Chambres fédérales, ne mentionne sous «autres projets» que l'uniformisation du droit de la responsabilité et ne fait pas état de cette affaire. Le Conseil fédéral accélérera la procédure, il ne peut cependant s'écarter totalement du programme de la législature et assurer une exécution immédiate de cette tâche.

Le Conseil fédéral a souligné à plusieurs reprises qu'une réglementation pour couvrir les éventuels dommages causés par les barrages lui paraît importante, mais qu'en première li-

gne il met tout en oeuvre pour que de tels dommages ne puissent pas se produire.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

*Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion zu überweisen.

*Proposition de la commission*

La commission propose à l'unanimité de transmettre la motion.

*Ueberwiesen – Transmis*

91.3340

**Motion des Ständerates  
([Lauber-] Küchler)  
Hilfsfonds zur Bevorschussung  
von Finanzmitteln an Gemeinden  
für die Schadenbehebung  
aus schweren Naturkatastrophen  
Motion du Conseil des Etats  
([Lauber-] Küchler)  
Cataclysmes. Fonds d'aide aux communes**

*Wortlaut der Motion vom 9. Juni 1992*

Der Bundesrat wird eingeladen, einen Fonds zu schaffen und zu äufnen, aus dem Gemeinden bei schweren Naturkatastrophen Finanzmittel rasch und pragmatisch zur Vorfinanzierung der Schadenbehebung abrufen können. Ziel soll es sein, dass schwer getroffenen Gemeinden keine kostspielige Verzinsung von Vorfinanzierungen für Wiederinstandstellungsarbeiten anfällt. Bereitgestellte Vorschusszahlungen gehen vollumfänglich in den Fonds zurück, wenn die Endabrechnungen über Subventionen durch Kantone und Bund vorliegen bzw. diese Zahlungen erfolgt sind.

*Texte de la motion du 9 juin 1992*

Le Conseil fédéral est chargé d'instituer et d'alimenter un fonds auquel pourront faire appel, rapidement et aisément, les communes touchées par de graves catastrophes naturelles en vue du préfinancement des mesures de remise en état. L'objectif est d'éviter aux communes les importantes charges d'intérêts résultant du préfinancement de ces travaux. Les acomptes versés seront intégralement remboursés au fonds lorsque les cantons et la Confédération auront établi le décompte final des subventions, ou lorsque les versements seront intervenus.

Frau **Jeanprêtre** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

*Verhandlungen im Ständerat vom 9. Juni 1992*

Der von 39 Mitunterzeichnern unterschriebenen Motion stand der Antrag des Bundesrates auf Umwandlung in ein Postulat gegenüber.

Der Motionär führte in seinem Schlussvotum aus, dass mit der Schaffung eines Vorsorgeinstrumentes für Gemeinden und Kantone viel Geld eingespart werden kann, das sonst für unnötige Schuldendienste ausgegeben werden muss.

Der Bundesrat begründete seinen Antrag folgendermassen:

1. In allen vom Motionär erwähnten Fällen habe der Bundesrat rasch und unbürokratisch Hilfe geleistet.
  2. Dabei habe auch immer wieder die Armee als Instrument der schnellen Nothilfe unschätzbare und unbezahlbare Dienste geleistet.
  3. Der vorgeschlagene Hilfsfonds sei aber auch aus verschiedenen Gründen problematisch:
    - Vorerst sollten nämlich die Kantone ihre Möglichkeiten ausschöpfen, bevor der Bund zu Hilfe gerufen werde.
    - Die Vorfinanzierung der Schadenbehebung sollte zuerst durch die Kantone geprüft werden.
    - Schwere Naturkatastrophen träten zum Glück nur selten und unregelmässig ein. Ist es bei dieser Sachlage sinnvoll, für derartige Fälle langfristig Mittel in einem Fonds zu binden?
- Die Motion ist am Schluss mit 16 zu 11 Stimmen überwiesen worden.

#### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommission musste an ihrer Sitzung vom 2. November 1992 zusätzlich zu den schon erwähnten Gründen für die Umwandlung in ein Postulat auch zur Kenntnis nehmen, dass sich inzwischen die Entwicklung der Bundesfinanzen verschlechtert hat.

Mme **Jeanprêtre** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

#### *Délibérations du 9 juin 1992 au Conseil des Etats*

Il y avait, d'une part, la motion signée par 39 cosignataires et, d'autre part, la proposition du Conseil fédéral visant à transformer cette dernière en postulat.

Lors de sa déclaration finale, l'auteur de la motion a expliqué que la création d'un instrument de prévoyance en faveur des communes et des cantons permettrait d'économiser des fonds considérables, qu'il faudrait sinon dépenser inutilement dans le cadre du service de la dette.

Le Conseil fédéral, pour sa part, a avancé les arguments suivants à l'appui de sa proposition:

1. Dans tous les cas cités par l'auteur de la motion, le gouvernement a agi rapidement et efficacement.
  2. L'armée en tant qu'instrument permettant d'apporter une aide immédiate en cas d'urgence a, bien des fois, rendu des services d'une valeur inestimable.
  3. Le fonds dont la création a été proposée serait toutefois aussi problématique pour les raisons suivantes:
    - il faudrait d'abord que les cantons épuisent toutes leurs possibilités avant que la Confédération ne soit appelée au secours;
    - les cantons devraient examiner au préalable la question du préfinancement des mesures de remise en état;
    - les catastrophes naturelles de grande ampleur étant heureusement rares et sporadiques, serait-il vraiment judicieux de lier des fonds à long terme pour des éventualités de cette nature?
- La motion a finalement été transmise par 16 voix contre 11.

#### *Considérations de la commission*

Lors de sa séance du 2 novembre 1992, la commission a pris acte du fait que, outre les raisons précitées qui militent en faveur de la transformation de la motion en postulat, l'état des finances fédérales s'est dégradé entre-temps.

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt dem Rat einstimmig die Umwandlung der Motion in ein Postulat.

#### *Proposition de la commission*

La commission propose à l'unanimité au Conseil national de transformer la motion en postulat.

*Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat*

92.064

## Voranschlag der Eidgenossenschaft 1993 Budget de la Confédération 1993

### *Différences – Divergences*

Siehe Seite 2584 hiervoor – Voir page 2584 ci-devant  
Beschluss des Ständerates vom 16. Dezember 1992  
Décision du Conseil des Etats du 16 décembre 1992

**Hess Peter**, Berichterstatter: Heute morgen konnten wir Ihnen bekanntgeben, dass noch eine Differenz beim Budget 1993 verblieben ist, nämlich die Position EMD.

Bekanntlich haben wir beschlossen, an unserem Kürzungsvorschlag von 150 Millionen Franken festzuhalten, wogegen der Ständerat auf einer Kürzung von bloss 100 Millionen Franken beharrte.

Anlässlich der Einigungskonferenz von heute nachmittag ist von den entsprechenden Delegationen mit 21 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen salomonisch beschlossen worden, dass die Kürzung beim EMD 125 Millionen Franken betragen soll.

Das EMD hat uns mitteilen lassen, dass die 25 Millionen Franken, die über die Anträge des Ständerates hinausgehen, beim Rüstungsmaterial, also der Position 3230.001, eingespart werden sollen. Auch im Rahmen der Einigungskonferenz ist diese Haltung des EMD zum Teil auf Unverständnis gestossen. Es war die Meinung, dass diese Kürzungen durchaus auch bei den anderen Positionen, insbesondere – wie ich schon mehrfach betont habe – beim AEB oder beim Forschungs- und Entwicklungsprogramm, hätten vorgenommen werden können. Die Einigungskonferenz legt nach wie vor Wert darauf, dass insbesondere aufgrund des reduzierten Kürzungsbetrages auf zusätzliche Entlassungen im EMD verzichtet wird, sind wir doch der Auffassung, dass der notwendige Personalabbau im Rahmen der jährlichen Personalfluktuation durchgezogen werden kann.

Ich beantrage Ihnen namens der Einigungskonferenz, dem Beschluss zuzustimmen und beim EMD 125 Millionen Franken Kürzungen zu beschliessen.

**M. Narbel**, rapporteur: Ce matin, nous avions encore une seule divergence au Département militaire fédéral puisque – je le rappelle – la réduction décidée par le Conseil national était de 150 millions. Le Conseil des Etats s'en est tenu à 100 millions, ce qui a amené une Conférence de conciliation qui a eu lieu au début de cet après-midi. Vraisemblablement, le repas a porté conseil puisqu'elle a adopté une solution moyenne, à savoir une réduction de 125 millions. Cette solution a été acceptée par la grande majorité des parlementaires du Conseil des Etats et du Conseil national membres de la Conférence de conciliation.

Mais au lieu que cette réduction de 25 millions implique de manière égale les différents postes, le Département militaire fédéral souhaite que ce soit uniquement sous la rubrique 3230.001, matériel d'armement, qu'elle s'effectue. Par conséquent, la proposition du Conseil des Etats s'applique à tous les autres postes, à savoir les constructions, la munition d'instruction, l'équipement personnel et le besoin de renouvellement. Par contre – vous le constatez – sur le matériel d'armement, il y a une réduction supplémentaire de 25 millions par rapport à ce qui était prévu par le Conseil des Etats.

Nous vous invitons donc à adopter cette solution qui évitera ainsi toute divergence avec le Conseil des Etats.

**Präsident:** Herr Bundesrat Stich ist noch nicht eingetroffen. Er kann zwar an dieser Vorlage sowieso nichts mehr ändern. Ich schlage Ihnen daher vor, dass wir die Verhandlungen weiterführen.

**Motion des Ständerates ([Lauber-] KÜchler) Hilfsfonds zur Bevorschussung von  
Finanzmitteln an Gemeinden für die Schadenbehebung aus schweren Naturkatastrophen**  
**Motion du Conseil des Etats ([Lauber-] KÜchler) Cataclysmes. Fonds d'aide aux communes**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	VI
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.3340
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	16.12.1992 - 15:00
Date	
Data	
Seite	2632-2633
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 067